

Trop endurer sans avoir allegeance

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

Mellange (Le Roy et Ballard press, Paris, 1570)

Superius
Trop en - du-rer sans a-voir al - le-gean - ce, sans a-voir

Contraténor
Trop en - du - rer sans a-voir al - le-gean-ce, sans

Ténor
Trop en - du - rer sans a-voir al - le-gean - ce, sans

Bassus
Trop en - du - - rer sans a-voir al - le-gean - ce, sans

al - le - gean - ce, Cau - se à l'es - prit si très gran-de grie-van - ce

a-voir al-le-gean-ce, Cau - se à l'es-prit, cau - se à l'es-prit si très gran - de grie - van -

a - voir al - le - gean - ce, Cau - se à l'es-prit si très gran-de grie - van - - ce

a-voir al - le - gean - ce, Cau - se à l'es-prit si très gran-de grie - van - -

Que mort s'en suit sans a - voir ré - con - fort; De

- ce Que mort s'en suit sans a - voir ré - con - fort, sans a-voir ré - con-fort;

Que mort s'en suit sans a - voir ré - con - fort; De

ce Que mort s'en suit sans a - voir ré - con-fort;

20

son vou-loir lui fai-sant son ef-fort, *lui fai-sant son ef-fort*, Que brief
De son vou-loir lui fai-sant son ef-fort, *lui fai-sant son ef-fort*, Que brief se-
son vou-loir lui fai-sant son ef-fort, *lui fai-sant son ef-fort*, Que
De son vou-loir lui fai-sant son ef-fort, Que brief se-cours,

25

se-cours lui fe-ra al-le-gian-ce, *lui fe-ra al-le-*
-cours, que brief se-cours lui fe-ra al-le-gian-ce, *lui fe-ra al-le-*
brief se-cours, que brief se-cours lui fe-ra al-le-gian-ce, *lui fe-ra al-*
que brief se-cours lui fe-ra al-le-gian-ce, *lui fe-ra*

30 35

gian-ce, lui fe-ra al-le-gian-ce, *lui fe-ra al-le-gian-ce*.
ce, *lui fe-ra al-le-gian-ce*, lui fe-ra, lui fe-ra al-le-gian-ce.
le-gian-ce, lui fe-ra al-le-gian-ce, *lui fe-ra al-le-gian-ce*.
al-le-gian-ce, lui fe-ra al-le-gian-ce.

Trop endurer sans avoir alleeance,
cause à l'esprit si très grande grievance
que mort s'en suit sans avoir réconfort;
de son vouloir lui faisant son effort
que brief secours lui fera alleeance.

If suffering does not end in solace,
the soul is terribly tormented,
up to a point where death ensues, without the slightest comforting.
If only she would be kinder towards him,
this brief gesture would mean the world to him.

CPDL translation